Initiation au Chinois

你好 *Nǐ hǎo* Bonjour

Vous êtes intéressé(e) par la langue chinoise et vous voulez débuter par la découverte de cette langue, alors venez et participez ! Voici les points principaux qui sont abordés pendant cette activité d'initiation qui se déroule de septembre à juin:

- La cohérence cardiaque (*Respirelax*)
- Heures doubles en chinois et *Yīn*-*Yáng*
- Se présenter en chinois
- Les 4 tons
- La prononciation en *pīnyīn*
- Les clés (ou radicaux) des caractères chinois
- Les examens de niveau du HSK (汉语水平考试)
- Les techniques de mémorisation à court et long terme
- La répétition espacée (*SRS: Spaced Repetition System*)
- Les *flashcards* sur papier, tablette ou smartphone
- Les logiciels d'apprentissage (*Pleco*, *Memrise*)
- Les documents, posters et dictionnaires de chinois
- La méthodes Assimil 'Conversation'
- La méthodes 'Chineasy'
- La méthode 'Faire l'expérience du chinois – Vivre en Chine'
- La technique de *Mind Mapping* appliquée aux caractères

À l'issue de cette initiation, vous aurez appris le vocabulaire des phrases courantes, acquis une centaine de caractères chinois et découvert comment bien utiliser les ressources informatiques adaptées à l'étude de la langue chinoise.

Initiation au Chinois

现在上课！

Xiànzài shàngkè !

Se présenter en chinois

你们好！ 请进！

Nǐmen hǎo ! (*Nìmen hǎo !*) *Qǐng jìn !* (*Qìng jìn !*)
Vous (collectif) bien ! Inviter entrer !
Bonjour (à tous) ! Je vous prie d'entrer !

今天我们开始学中文。

Jīntiān wǒmen kāishǐ xué zhōngwén. (*Jīntiān wòmen kāishì xué zhōngwén.*)
Aujourd'hui nous (collectif) commencer étudier langue chinoise.
Aujourd'hui, nous commençons l'étude de la langue chinoise.

我叫安泰。

Wǒ jiào Āntài. (*Wò jiào Āntài.*)
Je (m')appeler Āntài.
Je m'appelle André.

安泰是我的中文名字。

Āntài shì wǒ de zhōngwén míngzi. (*Āntài shì wò de zhōngwén míngzi.*)
Āntài être moi de chinois prénom.
Āntài est mon prénom en chinois.

André 是我的法文名字。

André shì wǒ de fǎwén míngzi. (*André shì wò de fàwén míngzi.*)
André être moi de français prénom.
André est mon prénom en français.

你叫什么名字?

Nǐ jiào shénme míngzi ? (*Nì jiào shénme míngzi ?*)
Toi (t')appeler quel prénom ?
Quel est ton prénom ?

我叫..

Wǒ jiào.. (*Wò jiào..*)
Je (m')appeler..
Je m'appelle..

你怎么样?

Nǐ zěnmeyàng ? (*Ní zènmeyàng ?*)
Toi comment ?
Comment vas-tu ?

我很好，你呢？

Wǒ hěn hǎo, Nǐ ne ? (*Wó hén hǎo, Nì ne ?*)
Moi très bien, toi alors ?
Je vais bien, et toi ?

马马虎虎。

Mǎmahūhū. (*Màmahūhū.*)
Cheval-cheval tigre-tigre.
Comme-ci, comme-ça.

再见！

Zài jiàn !
Encore voir !
Au revoir !

La prononciation en *pīnyīn*

L'écriture chinoise est une suite de caractères (encore appelés sinogrammes). La prononciation d'un caractère n'étant pas indiquée par le caractère lui-même, il faut donc lui associer une transcription phonétique, appelée 拼音 *pīnyīn*, mot qui signifie "épeler les sons". Il existe trois façons d'apprendre la langue chinoise:

- Apprendre à prononcer le *pīnyīn* sans chercher à lire les caractères ni à les écrire, uniquement en écoutant et en parlant en chinois. Dans ce cas, la progression peut être rapide et on pourra ainsi se débrouiller en conversation courante, par exemple pour faire du tourisme de courte durée.
- Apprendre le *pīnyīn* + lire les caractères, sans se préoccuper de savoir les écrire. La progression est alors plus lente mais ceci permettra de lire les panneaux, journaux et les bandeaux à la télévision chinoise et de ne pas être trop perdu lors d'un séjour prolongé en Chine.
- Apprendre le *pīnyīn* + lire les caractères + les écrire. La progression est alors bien plus lente mais possède l'avantage de développer la mémoire gestuelle de l'écriture et ainsi de mieux ancrer la graphie du caractère en mémoire. Il faut cependant noter qu'un caractère doit être écrit une bonne centaine de fois avant d'être parfaitement mémorisé…d'autre part, bien écrire les caractères est aussi considéré comme une activité apaisante et bénéfique pour l'esprit, notamment en calligraphie chinoise.

Les 4 tons

Le chinois étant une langue *tonale*, chaque caractère doit être prononcé avec le ton qui convient. Il existe 4 tons principaux, numérotés de 1 à 4, plus un cinquième ton neutre.

Pour repérer le ton associé à un caractère, on utilise un code de couleur:

- Ton 1: couleur rouge
- Ton 2: couleur verte
- Ton 3: couleur bleue
- Ton 4: couleur noire
- Ton 5: couleur grise

Exemple des quatre tons + ton neutre avec la syllabe *'ma'*:

- Ton 1 (haut): 妈 *mā* / ma1 (maman)
- Ton 2 (montant): 麻 *má* / ma2 (chanvre)
- Ton 3 (descendant puis remontant): 马 *mǎ* / ma3 (cheval)
- Ton 4 (descendant bref): 骂 *mà* / ma4 (insulter)
- Ton 5 (haut et très bref): 吗 *ma* / ma5 (particule interrogative de fin de phrase)

酸甜苦辣 *suān-tián-kǔ-là* aigre-doux-amer-piquant (joies et tristesses de la vie en 4 saveurs et 4 tons)

Les clés (ou radicaux) des caractères chinois

Une clé (ou radical) est un élément graphique d'un caractère qui permet à la fois de le classer et de donner une indication sur sa signification.

Ainsi le caractère 好 *hǎo* (bien) comporte la clé de la femme 女 *nǚ* (femme) et le caractère 子 *zǐ* (fils). On comprendra donc qu'en Chine, c'est bien qu'une mère aie un fils !

Le caractère 妈 *mā* (maman) comprend également la clé de la femme 女 *nǚ* à gauche et le caractère cheval 马 *mǎ* à droite qui donne la prononciation *mā*, au ton près cependant.

Le caractère 月 *yuè* (lune, mois) est aussi la clé de la chair utilisée pour certains éléments du corps humain, par exemple dans 脑 *nǎo* (cerveau), 脸 *liǎn* (visage, face) et 腿 *tuǐ* (jambe).

Le caractère 讠 *yán* est la clé de la parole, utilisée par exemple dans 说 *shuō* (parler, dire) et 谈 *tán* (discuter, négocier). Dans ce dernier exemple, on constate que la seconde partie du caractère comprend deux caractères 火 *huǒ* (feu) superposés, semblant indiquer une discussion plutôt enflammée ou bien autour d'un feu. On notera en passant que 'feu' en breton se prononce aussi *tan*.

Le HSK

Le HSK 汉语水平考试 *Hànyǔ Shuǐpíng Kǎoshì* est le seul test normalisé de la République populaire de Chine pour tester les compétences linguistiques en mandarin des personnes ne l'ayant pas comme langue maternelle, à savoir les étudiants étrangers, les Chinois d'outre-mer et les membres des minorités ethniques de Chine. Il est également connu sous le nom de «test d'évaluation du Chinois» ou de «TOEFL Chinois».

Niveau HSK écrit	Niveau HSK oral	Nombre de mots/caractères requis
6	Avancé	5000+
5		2500
4	Intermédiaire	1200
3		600
2	Élémentaire	300
1		150

Même si l'on ne se présente pas au HSK, cet examen est quand même d'un intérêt certain pour apprendre et tester *soi-même* ses connaissances car les tests, documents et enregistrements sonores de certains examens antérieurs sont disponibles en ligne.

Le nombre *maximum* de caractères que l'on peut mémoriser *définitivement* (prononciation *pīnyīn* + lecture + écriture) se monte à 20 par mois environ, c'est-à-dire 240 par année complète, à condition de travailler régulièrement. On voit donc que le HSK 1 pourrait *en principe* être préparé en 1 an et le HSK 2 en 2 ans.

Par ailleurs, le Seuil Minimal Indispensable de Caractères ou SMIC a été fixé à 400 par Joël Bellassen en tant qu'objectif pédagogique à atteindre dans l'enseignement secondaire en 4 ans, soit 100 par an.

Quelques particularités des caractères

Parfois, seul le *contexte* de la phrase permettra de déterminer la signification d'un caractère, par exemple:

1-caractères à *pīnyīn* identique mais à signification différente:

声 *shēng* (son, bruit, voix) et 生 *shēng* (vie, vivre, naître)

2-caractères à *pīnyīn* identique mais à signification complètement *opposée*:

明 *míng* (lumineux, clair) et 冥 *míng* (sombre, obscur)

3-caractères identiques mais à *pīnyīn* différent *et* à signification différente:

行 *háng* (ligne, rang, métier) et 行 *xíng* (marcher, d'accord)

La composition des tons

Ton 3:

Ton 3 + Ton 1 = Ton 4 + Ton 1 (北方 est écrit *běi fāng* (nord) mais est prononcé *bèi fāng*)

Ton 3 + Ton 2 = Ton 4 + Ton 2 (草莓 est écrit *cǎo méi* (fraise) mais est prononcé *cào méi*)

Ton 3 + Ton 3 = Ton 2 + Ton 3 (你好 est écrit *Nǐ hǎo* (bonjour) mais est prononcé *Ní hǎo*)

Ton 3 + Ton 4 = Ton 4 + Ton 4 (比较 est écrit *bǐ jiào* (plutôt) mais est prononcé *bì jiào*)

Ton 3 + Ton 5 = Ton 4 + Ton 5 (本子 est écrit *běn zi* (cahier) mais est prononcé *bèn zi*)

Quand plusieurs Tons 3 se suivent, la règle s'applique successivement, du premier au dernier:

可口可乐 est écrit *kě kǒu kě lè* (Coca-Cola) mais est prononcé *ké kóu kè lè*

Un (1):

un + Ton 1 = 一(*yì*) + Ton 1 (一般 *yì bān* (ordinaire))

un + Ton 2 = 一(*yì*) + Ton 2 (一同 *yì tóng* (ensemble))

un + Ton 3 = 一(*yì*) + Ton 3 (一起 *yì qǐ* (ensemble))

un + Ton 4 = 一(*yí*) + Ton 4 (一次 *yí cì* (une fois))

Le ton de 一 est *invariable* quand il est utilisé comme nombre *ordinal*:

第一课 *dì yī kè* (première leçon), 一月 *yī yuè* (premier mois: janvier)

Pour plus de clarté, *yī* peut être prononcé *yāo* dans une suite de chiffres: 3015 *sān líng yāo wǔ*

Négation:

négation + Ton 1 = 不(*bù*) + Ton 1 (不知 *bù zhī* (ne pas savoir))

négation + Ton 2 = 不(*bù*) + Ton 2 (不常 *bù cháng* (pas souvent))

négation + Ton 3 = 不(*bù*) + Ton 3 (不解 *bù jiě* (ne pas comprendre))

négation + Ton 4 = 不(*bú*) + Ton 4 (不错 *bú cuò* (pas trop mal))

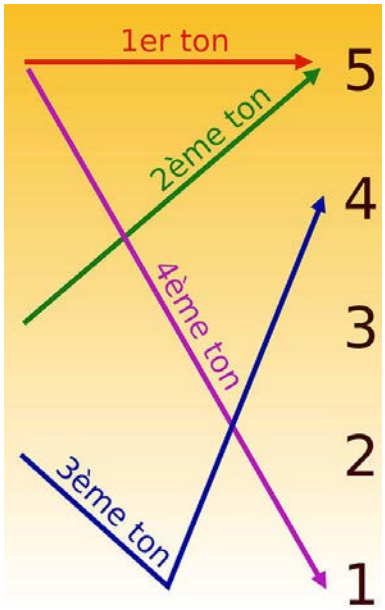
Le ton est neutre quand le caractère est situé dans une expression: 差不多 *chà bu duō* (à peu près)

Flashcards

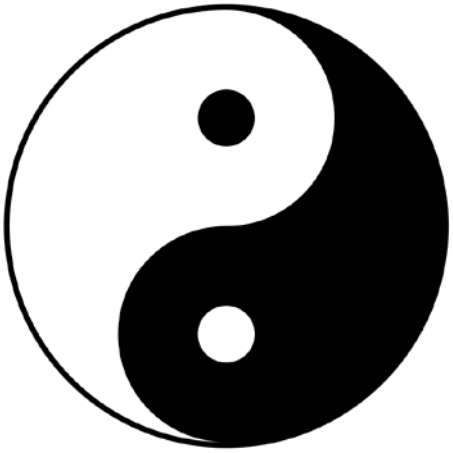
Le Cardinal Giuseppe Mezzofanti (1774 – 1849), né à Bologne, parlait couramment au moins 30 langues, plus 20 autres moins parfaitement. Il utilisait un système de *flashcards* dont certaines ont été retrouvées récemment dans les archives de sa ville natale par le journaliste Michael Erard:

Chineasy est un système de *flashcards* pour enfants (et adultes) souhaitant apprendre le chinois:

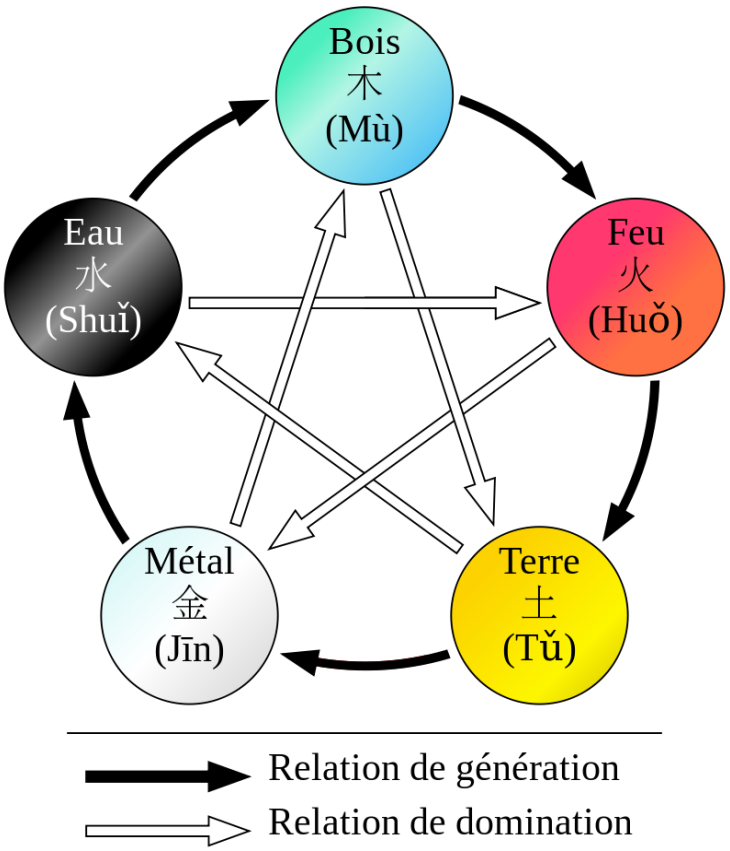
Les Tons



Yīn-Yáng	Les 5 Éléments
太极图 Tàijítú	五行 Wǔxíng

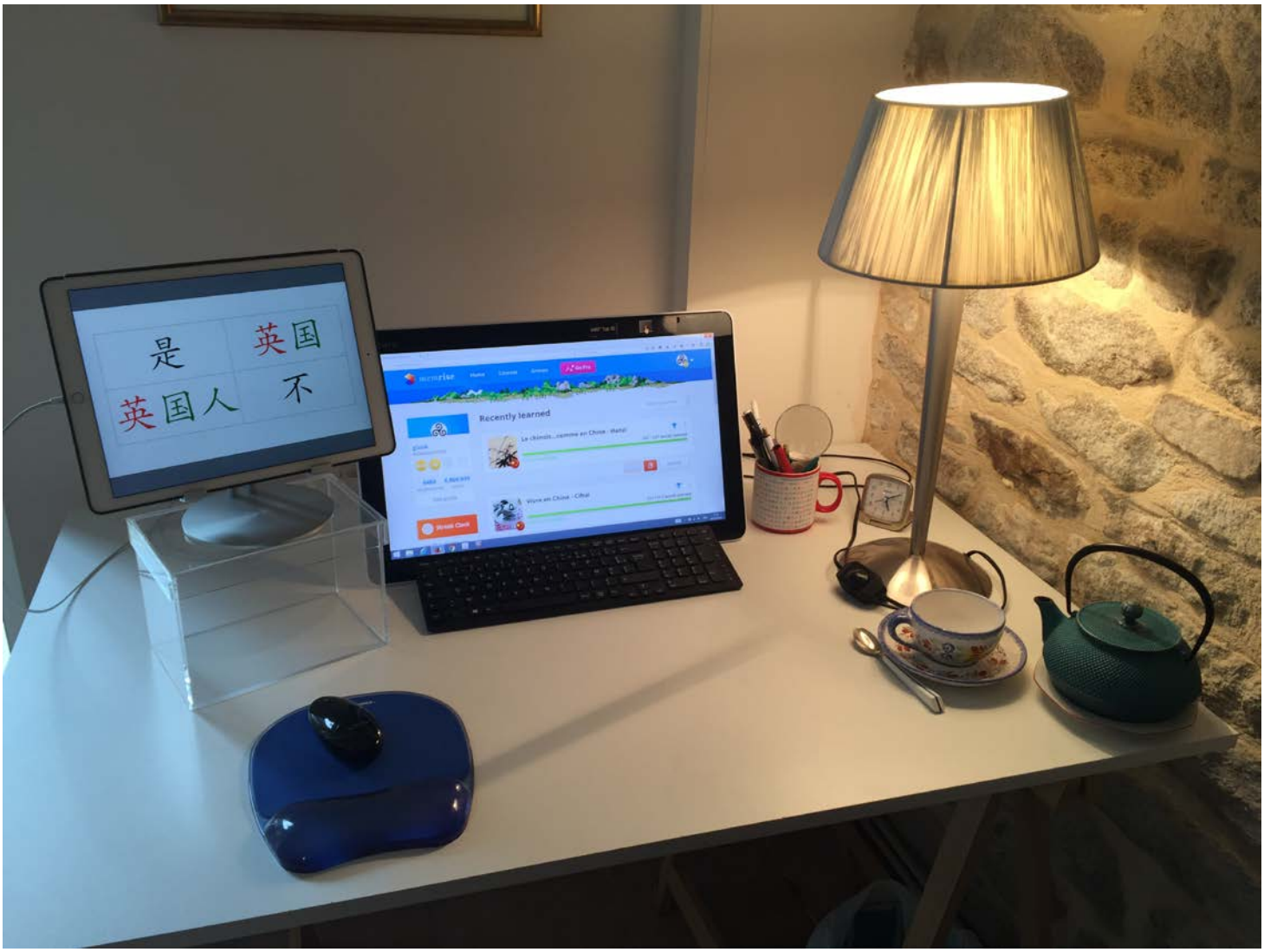


Yīn - -	Yáng —
Lune	Soleil
Nuit	Jour
Obscurité	Lumière
Sang	Énergie
Intérieur	Extérieur
Organe	Entraille
Froid	Chaleur
Repos	Mouvement
Intellectuel	Physique



Foie (Bois)(Vent)(*Hún*)
Cœur (Feu)(Chaud)(*Shén*)
Rate-Pancréas (Terre)(Humide)(*Yì*)
Poumon (Métal)(Sec)(*Pò*)
Rein (Eau)(Froid)(*Zhì*)

Ergonomie



Les méthodes modernes d'étude de la langue chinoise font beaucoup appel aux ressources informatiques. En conséquence, les yeux, doigts, mains, poignets, coudes et dos sont fortement sollicités. Il convient donc d'appliquer les techniques d'ergonomie nécessaires pour se fatiguer le moins vite possible et rendre ainsi l'étude de la langue plus agréable. Sachant que le travail intellectuel est généralement de nature *Yīn*, voici quelques recommandations, dont certaines sont appliquées sur la photo ci-dessus:

- travailler dans une pièce fraîche et très peu ensoleillée, à l'abri de la chaleur et de la luminosité
- commencer la séance d'étude par de la cohérence cardiaque (*Respirelax*)
- utiliser une lampe de grande hauteur à lumière diffuse
- s'hydrater régulièrement, par exemple en buvant du thé à partir d'une théière
- être assis dans un fauteuil de qualité ergonomique qui ne comprime pas les membres inférieurs
- travailler sur un plan de travail de couleur blanche qui rediffuse la lumière de la lampe
- le plan de travail ne doit *jamais* être encombré de choses inutiles (paperasse, objets divers…)
- placer les stylos et autres accessoires dans une tasse
- manipuler une souris légère sans fil uniquement sur un tapis avec repose-poignet à gel
- utiliser un clavier sans fil détachable pour communiquer à distance règlable avec l'ordinateur
- placer la tablette sur un support solide et à bonne hauteur pour éviter de courber le dos
- autant que possible, choisir une tablette et un ordinateur *tous les deux* à écran tactile
- ne pas dépasser plus d'une *demi-heure* en position assise (durée vérifiée par le réveil-matin)
- programmer le mode *night shift* sur tablette et portable, par exemple de 21h à 08h

慢慢学着！ *Mànmàn xuézhe !* Apprenez lentement !